

# CURRICULUM VITAE

Name: Magdalena Herzog  
Geburt: 22 Dezember 1961, Warschau, Polen  
Emigration: 7. November 1980, Eintreffen in der Schweiz  
mit der Familie  
Einbürgerung: 25. November 1994, Binningen BL;  
Doppelbürgerin, Polen und Schweiz



## **Berufsleben**

2. Apr. 2012 Gründung der Firma zajac.ch gmbh in Münsingen (Kunst, Kunstvermittlung, Kommunikation, Texte, Übersetzung)  
1999 à 2012 Wissenschaftliche Mitarbeiterin des Fachbereichs Kommunikation im Bundesamt für Landwirtschaft (BLW), Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
1990 à 1998 Übersetzerin im BLW; 1993-1998: Stv. Leiterin des Übersetzungsdienstes  
1988 à 1990 Lehr- und Wanderjahre:  
Touristenführerin im Büro der Vereinten Nationen in Genf  
Zusammenarbeit mit der Kunsthalle Genf, insbesondere  
- 1988: Dolmetschen bei einer Konferenz des Architekten Daniel Libeskind (Englisch-Französisch)  
Zusammenarbeit mit der Fakultät für Architektur der Universität Genf  
Zusammenarbeit mit dem Internationalen Arbeitsamts, mit der International Federation of Plantation, Agricultural and Allied Workers sowie mit der International Federation of Employees, technicians and managers  
Punktuell, Beurteilung der schriftlichen Diplomarbeiten bei der Kunsthochschule Genf

## **Veröffentlichungen**

1997 « Agriculture biologique versus production intégrée » in *L'écobusiness : enjeux et perspectives pour la politique de l'environnement*, Peter Knoepfel Hrsg., Helbing & Lichtenhahn, Basel und Frankfurt am Main  
1989 Artikel in der Festschrift zum 10. Jubiläum der Kunsthalle Genf

## **Ausstellungen**

2019 Polnisches Museum, Rapperswil-Jona  
2016 Wege zur Kunst, Münsingen, Worb  
2015 Europarat, Strassburg  
2013 Gutenberg Museum, Fribourg  
2012 Wege zur Kunst, Münsingen, Worb  
2007 Kulturbüro, Bern  
2004 Institut des hautes études en administration publique IDHEAP  
1986 Windsor Community Arts Centre  
1983 Kollektive Ausstellung der Kunsthochschule Genf  
1983 « Graviter », kollektive Ausstellung, Halles de l'Île

## **Aus- und Weiterbildung**

2012	Tourenleiterin Winter 1, Schweizer Alpen-Club
2011	Mündliche Kommunikation, <a href="#">Vox Insitute</a> Tourenleiterin Sommer 1, Schweizer Alpen-Club
2007, 2009	Mündliche Kommunikation bei Dr. <a href="#">Carsten Bredemeier</a> in Deutschland
2004	Mentoring für Frauen mit Frau Christina Beglinger, PR-Beraterin
2003	Nachdiplomkurs « Corporate Communications » des Schweizerischen PR-Instituts beim AKAD Business in Zürich (Zertifikat im Jahr 2004)
2003	Kurs „En contact avec Bruxelles“ in Brussels mit Prof. Dieter Freiburghaus, Institut des hautes études en administration publique (IDHEAP)
2000	Kurs « Management de l'information et de ses systèmes », IDHEAP
1999	Praktikum bei der Schweizerischen Depeschenagentur (SDA)
1992 à 1996	IDHEAP, Master in öffentlicher Verwaltung
1984 à 1988	Studium an der Schule für Übersetzen und Dolmetschen Genf; Übersetzerdiplom im Jahr 1988
1981 à 1984	Studium an der Kunsthochschule Genf; 1. Preis für die Diplomarbeit
1980	Maturität am Gymnasium Narcyza Żmichowska in Warschau, mit Auszeichnung Wettbewerb betreffend die französische Sprache und Kultur (6. Platz national)
1968 à 1980	Primarschule und Gymnasium in Warschau

## **Sprachen**

Polnisch:	Muttersprache	Englisch:	<i>proficiency</i>
Französisch:	Kultursprache	Italienisch:	gute Kenntnis
Deutsch:	Sehr gute Kenntnisse	Russisch:	gute Kenntnis
Bärndütsch:	Mündliche Kommunikation	Japanisch:	Grundkenntnisse

## **Engagements in der Freizeit**

Mitglied Montagne	Schweizer Alpen-Club, Verein „Aikido in Belp“, Kunsthallen Bern und Genf Bergsteigen im Sommer und Winter: 2010 Mont Blanc mit Ski „by fair means“, 2011 Überschreitung des Matterhorns (Lion-Hörnli), 2011/2012 Aconcagua-Expedition, 2016 Weisshorn-Überschreitung (Schali- und Nordgrat), 2017 Excalibur und Schreckhorn...
Kultur	Besuche der Kunstveranstaltungen wie Biennale in Venedig oder Documenta in Kassel; Ausstellungen, Museen, Theaterbesuche in der Schweiz und im Ausland
Schach	Mannschaftsleiterin, Vorstandsmitglied und Redaktorin der Klubnachrichten im Schachklub Bern bis 2005
Aikido	Training und Leitung der Anfängerkurse im Dojo Belp (1. Dan, schwarzer Gurt), 1997 à 2016 (Rücktritt aus gesundheitlichen Gründen)